

EDITORIAL

Foreword^{*} 序文^{1,2}

Spring is definitively a blooming season for privacy in Europe and Japan. On 30 May 2017, the amended Act on the Protection of Personal Information (APPI) came into effect, equipping Japan with a modern, comprehensive privacy legislation. On 25 May 2018, the General Data Protection Regulation (GDPR) became fully applicable in the EU. On 5 June 2020, few days after the second anniversary of the GDPR and a few weeks before the European Commission published a comprehensive evaluation report on its first two years of application, the Japanese National Diet passed a bill with important amendments to the APPI.

What may be seen as mere temporal coincidences in fact symbolize a lot more. These legislative reforms are based on shared values, common objectives and converging approaches. The European and Japanese constitutional systems recognize privacy as a fundamental right. This is reflected in the architecture of their data protection regimes, which rest notably on an omnibus legislation, a core set of individual rights and enforcement by an independent supervisory authority. Japan and the EU also strongly believe that in our data-driven economy, effective protection of personal information is central to consumer trust. In other words, better protection of privacy as a fundamental right, enhanced consumers' confidence in the way their data are handled, in particular in the online world, and economic growth can form a virtuous circle. And at a time when there is an increasing demand for more international cooperation on privacy, Japan and the EU have expressed their intention to 'work together with international partners to shape global standards for the protection of personal data' (EU-Japan Summit Joint Statement, 25 April 2019).

These are not just declarations of intent. Cooperation between Brussels and Tokyo in this area has already yielded important results, to the benefit of their citizens and businesses. The most significant one is certainly the mutual adequacy arrangement that created in 2019 the

world's largest area of free and safe data flows. Since then, data can flow freely between the two economies based on strong safeguards, without being subject to any authorization, further conditions or costly transfer mechanisms. By further facilitating commercial exchanges, which increasingly rely on the transfer of personal data, that arrangement also amplified the benefits of the recently concluded free trade agreement between the EU and Japan – thereby showing how trade instruments and data protection tools can complement each other. This can serve as a precedent for future partnership with other like-minded countries, such as the one the EU is currently negotiating with South Korea. In fact, this type of convergence, based on a high level of data protection and backed-up by effective enforcement, provides the strongest foundation for the exchange of personal information, something that is also at the core of the 'Data Free Flow with Trust' initiative launched by Prime Minister Abe which has then been endorsed by the G20 and the G7. The EU is a strong supporter of this initiative, as highlighted at the latest EU-Japan summit of 26 May 2020, and is working with Japan and the US on ways to operationalize it. In its own Data Strategy of February 2020, the Commission has adopted a similar approach aimed at promoting data sharing with trusted partners, while fighting unjustified restrictions, such as forced data localization requirements, and abusive practices in the form of disproportionate government access to data.

Building bridges between our data protection frameworks means also learning from each other. For instance, as the EU is developing its certification regimes under the GDPR, the long and successful experience of Japan with this compliance tool can be a valuable source of inspiration. The newly amended APPI has also brought the two systems closer, notably through stronger individual rights, mandatory data breach notification and more precise rules on cross-border transfers. This enhanced convergence will

Notes

^{*} The information and views set out in this foreword are those of the author and do not necessarily reflect the official opinion of the European Commission.

¹ Japanese translation provided by Prof. Kaori Ishii, Chuo University. Unreviewed by the author.

² この序文に含まれる情報および見解は筆者のものであり、欧州委員会の公式見解を反映したものとは限りません。

assist Japan and the EU when exploring new areas of cooperation such as concerning, for example, passenger name record (PNR) data, after the Council recently authorized the Commission to open negotiations with Tokyo for an agreement on the transfer and use of such data.

This edition of the Global Privacy Law Review (GPLR) dedicated to Japan, therefore, could hardly come at a better time. In the context of the implementation of their legislative reforms, Japan and the EU can greatly benefit from the exchange of knowledge, best practices and experience between their regulators, stakeholders and scholars. This dialogue is essential to understand legal and technological developments and address new challenges for data protection that are increasingly global in nature and scope. This is probably truer today than ever before, as the Coronavirus Disease 2019 (COVID-19) crisis shows us that privacy and trusted data flows are 'part of the solution' to fight the spread of the virus, ensure the continuity of government and business operations, support successful exit strategies or contribute to economic recovery. The variety of themes brought together in this issue of the GPLR, combined with the quality and diversity of the authors of the different contributions, bear witness to the importance of this dialogue for the EU and Japan, but also more generally for the global privacy community.

Bruno Gencarelli

*Head of the International Data Flows and Protection Unit,
European Commission*

Brussels, July 2020

春は、間違いなく、欧州と日本でプライバシーの花咲く季節である。日本では2017年5月30日に「個人情報の保護に関する法律」(個人情報保護法)の改正法が施行され、現代に適した包括的なプライバシー法が整った。2018年5月25日にはEU一般データ保護規則(GDPR)の適用が開始された。さらに、2020年6月5日に、日本では個人情報保護法の重要改正案が国会で可決された。これはGDPRが2周年を迎えた直後で、欧州委員会が最初の2年間の適用状況に関する包括的な評価報告書を公表する数週間前であった。

たまたま時期が一致しただけに見えるかもしれないが、これは実際にはもっと多くのことを象徴している。これらの法改正は、共有の価値観、共通の目標と似通ったアプローチを土台としている。欧州でも日本でも、プライバシーが憲法上の基本的権利として認められている。これは、特に包括的な法令、中核となる一連の個人の権利、及び、独立のデータ保護機関による執行に支えられるデータ保護制度の構造に反映されている。また、日本もEUも、データ駆動型経済においては個人情報の効果的な保護が消費者の信頼の中核をなすことを強く意識している。すなわち、基本的権利としてのプライバシー保護強化、特にオンライン

世界における消費者データの扱い方への消費者の信頼向上、そして経済成長が好循環を生み出す可能性がある。プライバシー分野での国際協力強化の必要性の高まりに応じて、日本とEUは「個人データ保護の世界標準の形成のため、国際的なパートナーと引き続き協働する」意思を表明した(2019年4月25日、日EU定期首脳協議共同宣言)。

こうした動きは単なる意思表明にはとどまらない。ブリュッセル(EU)と東京(日本)の協力によりすでに大きな成果が生まれ、双方の市民と企業に利益をもたらしている。このうち最も重要なのは、言うまでもなく、十分性の相互認定制度によって、2019年に、データが自由かつ安全に流通する世界最大の地域が生まれたことである。以来、2つの経済圏の間では、許可や追加条件、高コストの移転手段の負担なく、強固な保護措置のもとでデータを自由に移転できるようになった。商業取引がますます個人データの移転に依存する中で、この制度は、商業取引をさらに円滑にすることで、最近締結された日EU経済連携協定の利益をも増大させ、それにより、貿易協定とデータ保護制度が相互に補完し合う実例を示している。これは、現在交渉中のEUと韓国のパートナーシップをはじめ、考え方の共通する他国との将来的なパートナーシップの先例となるだろう。実際、こうしたコンバージェンスは、高いデータ保護レベルと効果的な執行に支えられており、個人情報の移転のもとも強固な基礎となる。これは、安倍晋三首相が提唱し、G20とG7でも支持された「信頼ある自由なデータ流通」の中核でもある。2020年5月26日の日EU定期首脳協議でも強調されたが、EUはこの取組の強力な支持者であり、日本・アメリカとの間で具体的な実現方法を協議中である。欧州委員会は、2020年2月の欧州データ戦略において類似のアプローチを採用し、データ・ローカライゼーション義務や、政府による過度なデータアクセスの態様による濫用的実務などの不当な制限を解消しつつ、信頼の置けるパートナーとのデータ共有を推進することを目指している。

双方のデータ保護制度の間に架け橋を築けば、お互いから学ぶことにもなる。例えば、EUがGDPRに基づく認証制度を整備する際に、日本がその遵守手段について長年にわたる実績を有することは、貴重な参考例となる。また、日本の新改正個人情報保護法には、とりわけ、個人の権利強化、データ侵害通知義務、及び、越境データ移転に関するさらに詳細な規律などが盛り込まれており、日本とEUの制度の類似点がますます多くなっている。こうしたコンバージェンスの進展は、日本とEUが新たな協力分野を模索するのに役立つ。一例としては、旅客予約情報(PNR)データが挙げられ、欧州理事会は欧州委員会に対して、PNRデータの移転と利用に関する東京(日本)との協定の交渉開始を許可している。

こうした背景からすると、Global Privacy Law Reviewの日本特集は、またとない絶好のタイミン

グで発表された。法制度改定の実行という文脈において、日本とEUが、相互の規制機関、利害関係者及び研究者の間で、知識、ベストプラクティス及び経験を共有すれば、双方とも得るところは大きい。このような対話は、法や技術の現状把握するため、また、性質と範囲の両面でグローバル化が進んでいるデータ保護の新たな課題を解決するためには不可欠である。恐らくそれは、これまで以上に今日においてこそ妥当であろう。というのも、COVID-19危機によって、プライバシーと信頼性あるデータ流通が、ウィルス拡大と

戦い、政府及び事業活動の継続性を保障し、出口戦略を成功させ、経済の回復を導くための「解決策の一環」であることが示されたからだ。本号で取り上げた種々のテーマは、それぞれに貢献する寄稿者の質の高さ及び多様性とあいまって、EUと日本だけでなく、より広く世界のプライバシー・コミュニティにとってもこのような対話の重要性を証明している。

ブルーノ・ジャンカレリ
歐州委員会司法総局国際データ移転・保護課長
2020年7月 ブリュッセル